



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

Commission d'experts techniques
Fachausschuss für technische Fragen
Committee of Technical Experts

TECH-20026

23.07.2020

Original: EN

**AN DIE MITGLIEDSTAATEN UND ASSOZIIERTEN MITGLIEDER DER
OTIF UND AN REGIONALE ORGANISATIONEN, DIE DEM COTIF
BEIGETRETEN SIND**

**Abstimmung des Fachausschusses für technische Fragen im schriftlichen
Verfahren betreffend die:**

- Änderung der ETV Lärm
- Änderung der ETV Güterwagen
- Änderung der ETV Kennzeichnung
- Vollständige Überarbeitung der Rechtsvorschriften für die Zertifizierung und Prüfung der für die Instandhaltung zuständigen Stellen (ECM-Vorschriften)
- Vollständige Überarbeitung der Spezifikationen zu den Fahrzeugregistern

1. EINLEITUNG

Im Rundschreiben [TECH-20025](#) vom 26. Mai 2020 teilte der Generalsekretär mit, dass die ursprünglich für den 16. und 17. Juni 2020 vorgesehene 13. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen (nachstehend „Ausschuss“) aufgrund der Coronavirus-Pandemie nicht stattfinden würde.

Um die Weiterentwicklung des COTIF nicht zu verzögern, werden Anträge, die für die ursprünglich für den 16. und 17. Juni 2020 vorgesehene Tagung des Ausschusses vorbereitet wurden, vom Generalsekretär gemäß Artikel 21 § 3 der Geschäftsordnung des Ausschusses im schriftlichen Verfahren zur Annahme vorgelegt.

2. VORBEREITENDE ARBEITEN UND VORSCHLÄGE

Die Beschlussvorschläge sind zusammen mit ihrem Kontext, ihrem Inhalt, ihren Begründungen und den entsprechenden Anhängen auf der [Website der OTIF](#) wie folgt verfügbar:

- [Dokument TECH -20004](#):
Änderung der Einheitlichen technischen Vorschrift zum Teilsystem „Fahrzeuge – Lärm“ vom 17. Juni 2020
- [Dokument TECH -20005](#):
Änderung der Einheitlichen technischen Vorschrift zum Teilsystem „Fahrzeuge – Güterwagen“ vom 17. Juni 2020
- [Dokument TECH -20006](#):
Änderung der Einheitlichen technischen Vorschrift zur Kennzeichnung von Eisenbahnfahrzeugen vom 17. Juni 2020
- [Dokument TECH -20007](#):
Vollständige Überarbeitung der Rechtsvorschriften für die Zertifizierung und Prüfung der für die Instandhaltung zuständigen Stellen (ECM-Verordnung) vom 17. Juni 2020
- [Dokument TECH -20008](#):
Vollständige Überarbeitung der Spezifikationen der Fahrzeugregister vom 17. Juni 2020

Alle diese Vorschläge wurden in Koordination mit der ständigen Arbeitsgruppe des Ausschusses (WG TECH) entwickelt und geprüft.

Adressaten, die Schwierigkeiten beim Zugang zu den Dokumenten haben oder die elektronische Kopien per E-Mail oder Papierkopien erhalten möchten, werden gebeten, das Sekretariat entsprechend zu informieren.

3. ABSTIMMUNG IM SCHRIFTLICHEN VERFAHREN

Gemäß Artikel 16 § 1 COTIF sind stimmberechtigt all diejenigen Mitgliedstaaten, die keine Erklärung gemäß Artikel 42 § 1 COTIF über die Nichtanwendung von Anhang F (ER APTU) und Anhang G (ER ATMF) abgegeben haben. Eine Liste der stimmberechtigten Staaten befindet sich in **Anlage 1**.

Eine Abstimmung im schriftlichen Verfahren unterliegt den gleichen Regeln bezüglich Quorum und Mehrheit wie eine Abstimmung während einer Tagung des Ausschusses (siehe Artikel 20 und Artikel 21 § 1 der [Geschäftsordnung](#) des Fachausschusses für technische Fragen).

Bitte beachten Sie, dass Sie für jeden der fünf Beschlussvorschläge mit „Ja“, „Nein“ oder „Enthaltung“ stimmen können. Fehlende Angaben zu einem der Vorschläge haben die Ungültigkeit Ihrer Abstimmung zu diesem präzisen Vorschlag zur Folge. Jegliche auf einem Stimmzettel vermerkten Kommentare, Bedingungen oder Vorbehalte haben die Ungültigkeit des gesamten Stimmzettels zur Folge.

Gemäß Artikel 6 § 4 der Vereinbarung vom 23. Juni 2011 zwischen der Europäischen Union und der OTIF über den Beitritt der Europäischen Union zum COTIF hat die Europäische Union den Generalsekretär über die Art und Weise der Ausübung ihrer Stimmrechte unterrichtet. Diese Information ist in **Anlage 2** enthalten.

Die Vertreter der stimmberechtigten Mitgliedstaaten werden gebeten, den Stimmzettel in **Anlage 3** auszufüllen, zu unterzeichnen und, vorzugsweise per E-Mail, an den Generalsekretär zurückzusenden.

In Absprache mit der WG TECH sollte die Abstimmungsfrist für die Staaten mindestens zwei Monate betragen. Folglich müssen die Stimmzettel per E-Mail, Fax oder Post bis spätestens

Mittwoch, 30. September 2020

beim Sekretariat eingegangen sein.

Der Generalsekretär wird den Eingang jeder Stimme bestätigen und den Mitgliedstaaten das Ergebnis der Abstimmung im schriftlichen Verfahren mitteilen.

Mit freundlichen Grüßen

Im Namen der Schweizerischen Eidgenossenschaft
als gewählter Vorsitzender der vorangegangenen
Tagung des Fachausschusses für technische Fragen



Colin Bonnet

Anlagen:

Anlage 1: Liste der stimmberechtigten Staaten

Anlage 2: Information der Europäischen Union betreffend die Ausübung der Stimmrechte

Anlage 3: Stimmzettel

TECH-20026 –Annexe 1 / Anlage 1 /Annex 1:**Application / Anwendung / Application**

	État	Staat	State	APTU	ATMF
1	Afghanistan	Afghanistan	Afghanistan	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
2	Albanie	Albanien	Albania	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
3	Arménie	Armenien	Armenia	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
4	Autriche	Österreich	Austria	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
5	Azerbaïdjan	Aserbaïdschan	Azerbaijan	Non/Nein/No	Non/Nein/No
6	Bosnie-Herzégovine	Bosnien und Herzegowina	Bosnia and Herzegovina	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
7	Belgique	Belgien	Belgium	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
8	Bulgarie	Bulgarien	Bulgaria	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
9	Suisse	Schweiz	Switzerland	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
10	République tchèque	Tschechische Republik	Czech Republic	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
11	Allemagne	Deutschland	Germany	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
12	Danemark	Dänemark	Denmark	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
13	Algérie	Algerien	Algeria	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
14	Estonie	Estland	Estonia	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
15	Espagne	Espanien	Spain	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
16	Finlande	Finnland	Finland	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
17	Liechtenstein	Liechtenstein	Liechtenstein	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
18	France	Frankreich	France	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
19	Géorgie	Georgien	Georgia	Non/Nein/No	Non/Nein/No
20	Grèce	Griechenland	Greece	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
21	Croatie	Kroatien	Croatia	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
22	Hongrie	Ungarn	Hungary	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
23	Irlande	Irland	Ireland	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
24	Iraq	Irak	Iraq	Non/Nein/No	Non/Nein/No
25	Iran	Iran	Iran	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
26	Italie	Italien	Italy	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
27	Jordanie	Jordanien	Jordan	Non/Nein/No	Non/Nein/No
28	Liban	Libanon	Lebanon	Non/Nein/No	Non/Nein/No
29	Lituanie	Litauen	Lithuania	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
30	Luxembourg	Luxemburg	Luxembourg	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
31	Lettonie	Lettland	Latvia	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
32	Maroc	Marokko	Morocco	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
33	Monaco	Monaco	Monaco	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
34	Monténégro	Montenegro	Montenegro	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
35	Macédoine du Nord	Nordmazedonien	North Macedonia	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
36	Pays-Bas	Niederlande	Netherlands	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
37	Norvège	Norwegen	Norway	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
38	Pakistan	Pakistan	Pakistan	Non/Nein/No	Non/Nein/No
39	Pologne	Polen	Poland	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
40	Portugal	Portugal	Portugal	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
41	Roumanie	Rumänien	Romania	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
42	Royaume-Uni	Vereinigtes Königreich	United Kingdom	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
43	Serbie	Serbien	Serbia	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
44	Russie	Russland	Russia	Non/Nein/No	Non/Nein/No
45	Suède	Schweden	Sweden	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
46	Slovaquie	Slowakei	Slovakia	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
47	Slovénie	Slowenien	Slovenia	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
48	Syrie	Syrien	Syria	Non/Nein/No	Non/Nein/No
49	Tunisie	Tunesien	Tunisia	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
50	Turquie	Türkei	Turkey	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes
51	Ukraine	Ukraine	Ukraine	Oui/Ja/Yes	Oui/Ja/Yes



EUROPEAN COMMISSION
DIRECTORATE-GENERAL FOR MOBILITY AND TRANSPORT

Directorate C - Land
C.4 - Rail Safety & Interoperability
Head of Unit

Brussels
MOVE.DDG2.C/EW

Mr. Wolfgang Küpper
Secretary-General
Intergovernmental Organisation for
International Carriage by Rail (OTIF)
Bern
Switzerland

By e-mail only: secretary.general@otif.org

Subject: Written Procedure replacing the 13th session of the OTIF Committee of Technical Experts

Dear Mr. Küpper,

Please note that this letter replaces the one sent to you on 7 July 2020 - Ref: Ares (2020)3567369.

I am pleased to inform you that, according to Article 6(4) of the Agreement between the European Union and the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail on the accession of the EU, the European Union, represented by the Commission, will exercise its voting rights in relation to the written procedure which will replace the 13th session of the OTIF Committee of Technical Experts on the amendments to the Uniform Technical Prescriptions concerning freight wagons, vehicle marking and rolling stock noise, and regarding the adoption of a full revision of the rules for the certification and auditing of entities in charge of maintenance and of the specifications concerning national vehicle registers.

Yours sincerely,

Keir Fitch

[Übersetzung der OTIF]

Brüssel
MOVE.DDG2.C/EW

Herrn Wolfgang Küpper
Generalsekretär
Zwischenstaatliche Organisation für
den internationalen Eisenbahnverkehr
(OTIF)
Bern
Schweiz

Nur per E-Mail: secretary.general@otif.org

**Betreff: Die 13. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen ersetzende
Abstimmung im schriftlichen Verfahren**

Sehr geehrter Herr Küpper,

bitte beachten Sie, dass dieser Brief den Brief ersetzt, der Ihnen am 7. Juli 2020 zugesandt wurde (Ref: Ares (2020)3567369).

Ich freue mich, Ihnen mitteilen zu können, dass gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Vereinbarung zwischen der Europäischen Union und der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr über den Beitritt der EU zum COTIF die Europäische Union, vertreten durch die Kommission, bei der die 12. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen der OTIF ersetzenden Abstimmung im schriftlichen Verfahren bei der Abstimmung zu folgenden Punkten ihre Stimmrechte wahrnehmen wird: Änderung der Einheitlichen technischen Vorschriften betreffend „Güterwagen“, „Kennzeichnung von Fahrzeugen“ und „Lärm“ sowie Annahme einer vollständigen Überarbeitung der Rechtsvorschriften für die Zertifizierung und Prüfung der für die Instandhaltung zuständigen Stellen und der Spezifikationen betreffend die nationalen Fahrzeugregister.

Mit freundlichen Grüßen

Keir Fitch



TECH-20026

Annexe 3 / Anlage 3 / Annex 3

A retourner dûment rempli au plus tard le 30.9.2020

Vollständig ausgefüllt zurücksenden spätestens bis zum 30.9.2020

Transmit duly filled-in at the latest by 30.9.2020

à l'adresse: secretary.general@otif.org, bas.leermakers@otif.org

Objet Gegenstand Subject		TECH-20004 PTU Bruit ETV NOI UTP NOI	TECH-20005 PTU Wagons ETV WAG UTP WAG	TECH-20006 PTU Marquage ETV KENNZEICHNUNG UTP MARKING	TECH-20007 Règles ECE ECM Vorschriften ECM Regulation	TECH-20008 Registres de véhicules Fahrzeugregister Vehicle Registers
BULLETIN DE VOTE STIMMZETTEL BALLOT PAPER		Oui Ja Yes	Oui Ja Yes	Oui Ja Yes	Oui Ja Yes	Oui Ja Yes
		Non Nein No	Non Nein No	Non Nein No	Non Nein No	Non Nein No
		Abstention Enthaltung Abstention	Abstention Enthaltung Abstention	Abstention Enthaltung Abstention	Abstention Enthaltung Abstention	Abstention Enthaltung Abstention
Etat membre Mitgliedstaat Member State	Lequel : Welcher: Which one:					
Mme/Fr./Mrs. <input type="checkbox"/>	M./Hr./Mr. <input type="checkbox"/>					
Nom / Name / Family Name						
Prénom / Vorname / First Name						
Fonction officielle Dienstliche Stellung Official position						
Adresse professionnelle Dienstadresse Permanent Official Address						
Tél./Tel./Phone						
Fax						
E-mail						
Date / Datum / Date						
Signature / Unterschrift / Signature						